



59° Giraglia Rolex Cup

Sanremo – St. Tropez – Genova 16 – 25 Giugno 2011

Classi – Classes – Classes

IRC – ORC/ORC Club – Maxi IRC – Swan Maxi Class IRC – Wally – Mini Maxi IRC – Classiche

Bando di Regata – Avis de Course – Notice of Race

<http://www.yci.it>

info@yci.it

YACHT CLUB ITALIANO

1. ORGANIZZAZIONE

La regata è organizzata dallo Yacht Club Italiano, la Société Nautique de Saint Tropez, sotto l'egida della Federazione Italiana Vela, della Fédération Française de Voile, con la collaborazione della Città di Saint Tropez, lo Yacht Club de France, lo Yacht Club Sanremo e l'Union Nationale pour la Course au Large.

2. REGOLE

La regata sarà disciplinata dalle regole come definite nel Regolamento di Regata 2009-2012.

Saranno in vigore le prescrizioni dell'autorità nazionale FFV per le regate costiere.

Saranno in vigore le prescrizioni dell'autorità nazionale FIV per la Giraglia Rolex Cup.

Tutti i Comunicati del C. di R. e del C.O. anche a modifica del Bando di Regata.

Il Bando di Regata.

Le Regole delle classi.

Le Regole dell'IMA.

La regata è classificata di categoria "C".

Se vi è conflitto tra le lingue avrà la precedenza il testo Italiano.

3. PUBBLICITA'

La pubblicità è ammessa secondo le Regole di Classe.

ISAF Regulation 20 verrà applicata. L'Organizzazione fornirà degli adesivi e delle bandiere, riportanti il logo dello sponsor, e degli adesivi colorati per individuare i Gruppi

4. ELEGGIBILITA' ED ISCRIZIONI

La regata è aperta a tutte le imbarcazioni superiori ai 33 piedi delle seguenti Classi:

Gruppo 0:

- IMA IRC
- Maxi IRC
- Swan Maxi Class IRC
- Wally IRC
- Mini Maxi IRC

Gruppo A:

- IRC (Classi 0 – 1 – 2)

Gruppo B:

- IRC – ORC/ORC Club (Classi 3 - 4)
- Classiche/Epoca (secondo Regolamento CIM)

Potranno partecipare le Classi Monotipo, con un numero minimo di dieci

1. ORGANISATION

La régata est organisée par le Yacht Club Italiano, la Société Nautique de Saint-Tropez, sous l'égide de la Fédération Italienne de Voile, de la Fédération Française de Voile, avec la collaboration de la Ville de Saint-Tropez, le Yacht Club de France, du Yacht Club Sanremo e de l'Union Nationale pour la Course au Large.

2. REGLEMENT

La course sera régie selon les règles du Règlement de Course 2009-2012.

Les prescriptions de l'autorité nationale FFV seront applicables pour les parcours côtiers.

Les prescriptions de l'autorité nationale FIV seront applicables pour la Giraglia Rolex Cup.

Tous les Communiqués du Comité de Course et du Comité Organisateur, à modification de l'Avis de Course aussi.

L'Avis de Course

Les Règles des classes.

Les Règles de l'IMA.

La course est classée en catégorie "C".

En cas de contestation sur l'interprétation, le texte rédigé en italien fera foi.

3. PUBLICITE'

La publicité sera selon les règles de Classe.

ISAF regulation 20 sera appliqué.

L'organisation fournira aux concurrents des adhésifs et des pavillons avec le logo du sponsor et des adhésives de couleur pour repérer les Groupes.

4. ADMISSION ET INSCRIPTIONS

Admission à tous les bateaux de longueur au-dessus de 33' des classes suivantes:

Groupe 0 :

- IMA IRC
- Maxi IRC
- Swan Maxi Class IRC
- Wally IRC
- Mini Maxi IRC

Group A:

- IRC (Classes 0 – 1 – 2)

Group B:

- IRC – ORC/ORC Club (Classes 3 - 4)
- Bateaux Classiques (Selon Règlement CIM).

Les Classes Monotype: avec un minimum

1. ORGANIZATION

Races will be organized by Yacht Club Italiano, the Société Nautique de St. Tropez, under the aegis of the Federazione Italiana Vela, the Fédération Française de Voile, with the collaboration of the City of Saint Tropez, the Yacht Club de France, the Yacht Club Sanremo and the Union Nationale pour la Course au Large

2. RULES

The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS 2009-2012).

The prescriptions of the National Authority FFV will apply for the inshore races.

The prescriptions of the National Authority FIV will apply for the Giraglia Rolex Cup.

All notices (deletion or addition) of R.C. and of O.C. to the Notice of Race

The Notice of Race

The Classes Rules

The IMA Rules.

The race is considered as a category "C".

If there is a conflict between languages, the Italian text will take precedence.

3. ADVERTISING

Advertising will be according to Class Rules.

ISAF Regulation 20 will apply.

Boats shall display stickers and flags with the sponsor logo supplied by the Organizing Authority and coloured stickers for identifying the Groups.

4. ELIGIBILITY AND ENTRIES

The regatta is open to all yachts over 33ft of the following Classes:

Group 0:

- IMA IRC
- Maxi IRC
- Swan Maxi Class IRC
- Wally IRC
- Mini Maxi IRC

Group A:

- IRC (Classes 0 – 1 – 2)

Group B:

- IRC – ORC/ORC Club (Classes 3 - 4)
- Classic Yachts (CIM Rules)

Monotype Classes yachts, with a minimum of 10 yachts may participate,

<p>imbarcazioni, previa richiesta ed accettazione del Comitato Organizzatore. Le Classi Monotipo pur avendo una classifica personalizzata, regateranno nel gruppo di appartenenza IRC o ORC/ORC Club.</p> <p>Non sono ammesse iscrizioni contemporaneamente nelle due tipologie di stazza.</p> <p>Le barche eleggibili si devono iscrivere unicamente in forma online nel sito www.yci.it entro le ore 18.00 del giorno 1 Giugno 2011, unitamente alla quota di iscrizione e <u>copia del Certificato di Stazza.</u></p> <p>Per le iscrizioni non effettuate online, contattare la Segreteria dello YCI web@yci.it. Tali iscrizioni saranno maggiorate del 30%.</p> <p>Le iscrizioni effettuate in ritardo (pervenute oltre la data sopraindicata) saranno eventualmente accettate a insindacabile giudizio del Comitato Organizzatore ma con <u>un supplemento del 50% sulla tassa di iscrizione, e comunque non oltre il 11 Giugno 2011.</u></p> <p><u>Tutte le iscrizioni non accompagnate dalla relativa quota d'iscrizione, non s'intenderanno accettate.</u></p> <p>I concorrenti potranno iscriversi sia per tutta la manifestazione sia singolarmente per la Regata Sanremo – St. Tropez, per le Regate Costiere o per la Regata della Giraglia Rolex Cup.</p> <p>Per le barche Classiche/Epoca, la Giraglia Rolex Cup sarà valida per il Campionato Internazionale del Mediterraneo CIM.</p> <p>5. QUOTA DI ISCRIZIONE La Regata Sanremo St. Tropez è gratuita</p> <p>La quota di iscrizione per le Regate Costiere (St. Tropez) è la seguente: Gruppo 0 Euro 500,00 Gruppo A Euro 500,00 Gruppi B Euro 400,00</p> <p>La quota di iscrizione per la Giraglia Rolex Cup (lunga) è la seguente: Gruppo 0 Euro 400,00 Gruppo A Euro 400,00 Gruppi B Euro 300,00</p>	<p>de 10 bateaux pourront participer, à l'appréciation du Comité Organisateur. Les Classes Monotype, en ayant même un classement personnalisé, courent dans le groupe d'appartenance IRC ou ORC/ORC Club.</p> <p>Les inscription dans les deux certificats de jauge en même temps ne sont pas admis.</p> <p>Les bateaux éligibles doivent s'inscrire uniquement en forme on line avec le website www.yci.it, avant 1er Juin 2011 à 18h, en même temps que les frais d'inscription et une copie du Certificat de Jauge.</p> <p>Pour les inscriptions non rédigés on line, contacter le Secretariat du YCI web@yci.it Ces inscriptions auront un supplément du 30%</p> <p>Les inscriptions hors delai (arrivées au-delà de la date susnommée) seront acceptées à décision sans appel du Comité Organisateur, mais <u>avec un supplément de 50% sur les frais d'inscription, en tout cas pas après la date du 11 Juin 2011.</u></p> <p>Toutes les inscriptions sans frais d'inscription ne seront pas entendues comme acceptées.</p> <p>Les concurrents pourront s'inscrire soit pour l'ensemble de la manifestation, soit seulement pour la Régate Sanremo – St Tropez, pour les Parcours Côtiers, soit uniquement pour la Giraglia Rolex Cup.</p> <p>Pour les bateaux Classiques/Epoque, la Giraglia Rolex Cup sera valide pour le Championnat Internationale de la Méditerranée CIM.</p> <p>5. FRAIS D'INSCRIPTION La Régate Sanremo – St Tropez est gratuite.</p> <p>Les frais d'inscription pour les Régates Côtieres (St.Tropez) sont les suivantes: Groupe 0 Euro 500,00 Groupe A Euro 500,00 Groupes B Euro 400,00</p> <p>Les frais d'inscriptions pour la course de la Giraglia Rolex Cup (offshore) sont les suivantes : Groupe 0 Euro 400,00 Groupe A Euro 400,00 Groupes B Euro 300,00</p>	<p>subject to acceptance by the Organizing Committee. Monotype Classes will have a personalized scoring, but will race in their own IRC or ORC/ORC Club group.</p> <p>Yachts entering contemporaneously in two types of measurement are not admitted.</p> <p>Eligible boats may enter only on line to www.yci.it by 6 pm of June 1st 2011, together with the entry fee and <u>a copy of the Measurement Certificate.</u></p> <p>For entries not on line contact the YCI Secretariat at web@yci.it These entries will have a surcharge of 30%.</p> <p>Late entries (arrived after the due date) may be accepted at the discretion of the Organizing Committee <u>with a 50% surcharge on the entry fee, in any event not after Juin 11th 2011..</u></p> <p><u>All entries arrived without the entry fee are not to be intended as accepted.</u></p> <p>Competitors may enter for the entire event or either for the Sanremo – St. Tropez Race, the Inshore Races or for the Giraglia Rolex Cup Regatta.</p> <p>For Classic/Period boats, the Giraglia Rolex Cup Regatta, will be valid for the Mediterranean International Championship CIM</p> <p>5. FEES The Sanremo – St. Tropez Race is free of charge.</p> <p>Required entry fees for the Inshore Races (St. Tropez) are as follow: Group 0 Euro 500,00 Group A Euro 500,00 Groups B Euro 400,00</p> <p>Giraglia Rolex Cup Regatta (offshore) entry fees are as follow: Group 0 Euro 400,00 Group A Euro 400,00 Groups B Euro 300,00</p>
--	---	--

<p>La quota di iscrizione per l'intera manifestazione (Regate Costiere + Giraglia Rolex Cup) è la seguente: Gruppo 0 Euro 800,00 Gruppo A Euro 800,00 Gruppi B Euro 600,00</p> <p>Classiche/Epoca Euro 400,00</p> <p>(Per i Monotipi la quota è equivalente alla propria classe IRC o ORC/ORC Club. Il pagamento della quota di iscrizione dovrà essere effettuato online tramite l'iscrizione stessa al sito www.yci.it.</p> <p>6. PROGRAMMA Sanremo: Giovedì 16 Giugno 2011 dalle ore 15,00 verifica iscrizione Venerdì 17 Giugno 2011 10,00 – 18,00 verifica iscrizione Venerdì 17 Giugno 2011 ore 23.00 partenza Regata Sanremo – St. Tropez</p> <p>St. Tropez: Venerdì 17 Giugno 2011 dalle ore 15,00 verifica iscrizione Sabato 18 Giugno 2011 9,00 – 19,00 verifica iscrizione Domenica 19 Giugno 2011 Regate Lunedì 20 Giugno 2011 Regate Martedì 21 Giugno 2011 Regate Martedì 21 Giugno 2011 Premiazione Regate costiere Mercoledì 22 Giugno 2011 Partenza Regata Giraglia Rolex Cup</p> <p>Genova: Sabato 25 Giugno 2011 Premiazione</p> <p>7. STAZZE Ogni barca dovrà essere in possesso di un valido certificato di stazza, da inviare in copia entro 1 Giugno 2011. <u>Non si accettano certificati di stazza datati dopo 11 Giugno 2011.</u> Ad insindacabile giudizio del C. di R. potranno essere eseguiti controlli a bordo prima e dopo ogni regata. Al loro arrivo a Saint Tropez, tutti gli armatori dovranno ritirare una dichiarazione, che dovranno sottoscrivere, attestante che tutte le dotazioni di sicurezza previste si trovano a bordo dello</p>	<p>Les frais d'inscription pour l'ensemble des courses (Courses côtiers + Giraglia Rolex Cup) sont les suivantes: Groupe 0 Euro 800,00 Groupe A Euro 800,00 Groupes B Euro 600,00</p> <p>Classiques/Epoque Euro 400,00</p> <p>Pour les Monotypes les frais d'inscriptions sont équivalent au groupe d'appartenance IRC ou ORC/ORC Club. Le paiement des frais d'inscription doit être fait par : - inscription on line sur le website www.yci.it.</p> <p>6. PROGRAMME Sanremo: Jeudi 16 Juin 2011 à partir de 15h enregistrement Vendredi 17 Juin 2011 de 10h à 18h enregistrement Vendredi 17 Juin 2011 23h départ Régate Sanremo – St. Tropez</p> <p>St. Tropez: Vendredi 17 Juin 2011 à partir de 15h enregistrement Samedi 18 Juin 2011 de 9h à 19h enregistrement Dimanche 19 Juin 2011 Régates Lundi 20 Juin 2011 Régates Mardi 21 Juin 2011 Régates Mardi 21 Juin 2011 Remise-des-Prix Parcours Côtiers Mercredi 22 Juin 2011 Départ Régate Giraglia Rolex Cup</p> <p>Gênes: Samedi 25 Juin 2011 Remise-des-Prix</p> <p>7. JAUGES Chaque bateau doit produire un certificat de jauge valide, la copie sera envoyée par 1 Juin 2011. <u>Nous n'acceptons pas les certificats de jauge datés après le 11 Juin 2011.</u> Des contrôles à bord sont prévus à décision sans appel du Comité de Course avant et après chaque course. Le Comité de Jauge pourra faire des contrôles ultérieurs à sa discrétion. Dès l'arrivée à Saint-Tropez, tous les propriétaires de bateaux devront signer une déclaration attestant que l'armement</p>	<p>The entry fees for the entire event (Inshore races + Giraglia Rolex Cup) are as follow: Group 0 Euro 800,00 Group A Euro 800,00 Groups B Euro 600,00</p> <p>Classic/Period Euro 400,00</p> <p>Entry fees for Monotype will be according to their own group IRC or ORC/ORC Club. The payment of the entry fee must be made by: - on line on the website www.yci.it</p> <p>6. SCHEDULE Sanremo: Thursday 16th June 2011 from 3 pm. registration Friday 17th June 2011 10 am - 6.pm registration Friday 17th June 2011 11 pm. start Sanremo – St. Tropez Race</p> <p>St. Tropez: Friday 17th June 2011 from 3 pm. registration Saturday 18th June 2011 9 am. - 7 pm. registration Sunday 19th June 2011 Races Monday 20th June 2011 Races Tuesday 21st June 2011 Races Tuesday 21st June 2011 Prize giving Inshore Races Wednesday 22nd June 2011 Start Giraglia Race Rolex Cup</p> <p>Genoa: Saturday 25th June 2011 Prize-giving</p> <p>7. MEASUREMENTS Each yacht shall produce a valid measurement certificate, a copy of it shall be sent to the Race Office by June 1st, 2011. <u>Measurement certificates dated after June 11th, 2011 will not be accepted.</u> OThe R.C. holds the incontrovertible right to conduct inspections on board boats before and after each race. On their arrival at Saint Tropez, yacht owners shall collect a declaration, to be undersigned, certifying that all the safety equipment foreseen is on board of the</p>
---	---	--

<p>yacht e che lo yacht stesso è conforme alle prescrizioni della propria stazza. Detto attestato dovrà essere riconsegnato alla Segreteria prima della partenza della prima regata. La non corrispondenza a quanto dichiarato, comporterà le penalizzazioni previste.</p> <p>Per tutti gli yachts le regate costiere saranno considerate di 3a categoria, secondo le prescrizioni dell'ORC, <u>senza l'obbligo dell'autogonfiabile.</u></p> <p>La regata della Giraglia Rolex Cup sarà considerata di 3a categoria, <u>con l'obbligo dell'autogonfiabile.</u></p>	<p>complet de sécurité se trouve à bord et que le bateau est conforme aux règles de sa jauge. Cette attestation doit être transmise au Secrétariat au moment de retirer les Instructions de Course. Une fausse déclaration entraînera les pénalisations prévues.</p> <p>Les parcours côtiers sont considérés de 3^{ème} catégorie, et selon les prescriptions de l'ORC, <u>le radeau de survie n'est pas obligatoire.</u></p> <p>La Giraglia Rolex Cup est considérée de 3^{ème} catégorie : <u>Le radeau de survie est obligatoire</u></p>	<p>yacht and that the yacht corresponds to the regulations of its measurement. This document shall be given in at the Secretariat, on collecting the Sailing Instructions. Should the situation not correspond to what declared, the foreseen penalties shall apply.</p> <p>For all yachts the inshore races will be considered as 3rd category, as by ORC regulations, <u>without the obligation to carry on board an inflatable life raft.</u></p> <p>The Giraglia Rolex Cup Race will be considered as 3rd category, <u>with the obligation to carry on board an inflatable life raft.</u></p>
<p>8. ISTRUZIONI DI REGATA Sanremo:</p> <p>Le Istruzioni di Regata saranno a disposizione dei concorrenti presso la Segreteria delle Regate a Sanremo dalle ore 15,00 di Giovedì 16 Giugno 2011.</p> <p>St. Tropez:</p> <p>Le Istruzioni di Regata saranno a disposizione dei concorrenti presso la Segreteria delle Regate a St.Tropez dalle ore 15,00 di Venerdì 17 Giugno 2011.</p>	<p>8. INSTRUCTIONS DE COURSE Sanremo:</p> <p>Les Instructions de Course seront à la disposition des concurrents au Secrétariat Régates à Sanremo, à partir de 15h jeudi le 16 Juin 2011.</p> <p>St. Tropez:</p> <p>Les Instructions de Course seront à la disposition des concurrents au Secrétariat Régates à St. Tropez, à partir de 15h vendredi le 17 Juin 2011.</p>	<p>8. SAILING INSTRUCTIONS Sanremo:</p> <p>Sailing Instructions will be available for competitors at the Race Office in Sanremo from 3 pm. on Thursday June 16th 2011.</p> <p>St. Tropez:</p> <p>Sailing Instructions will be available for competitors at the Race Office at St. Tropez from 3 pm. on Friday June 17th 2011.</p>
<p>9. PERCORSI Regata Sanremo – St. Tropez: Sanremo – St. Tropez.</p> <p>Regate costiere: percorsi a bastone o a triangolo nella baia di Saint Tropez e percorsi costieri non superiori alle 35 miglia.</p> <p>Regata della Giraglia Rolex Cup: Saint Tropez – La Fourmigue - La Giraglia – Genova.</p> <p>Per le sole barche Classiche/Epoca: Saint Tropez – La Giraglia – Genova.</p>	<p>9. PARCOURS Régate Sanremo – St. Tropez: Sanremo - St. Tropez.</p> <p>Régates côtières : bords de près et de vent arrière ou parcours en triangle dans la baie de Saint-Tropez et parcours côtiers d'une longueur maximale de 35 milles.</p> <p>Régate de la Giraglia Rolex Cup : Saint-Tropez – La Fourmigue – La Giraglia – Gênes.</p> <p>Seulement pour les bateaux Classiques/Epoque : Saint Tropez – La Giraglia – Genova.</p>	<p>9. COURSES Sanremo – St. Tropez Race: Sanremo - St. Tropez</p> <p>Inshore Races : windward-leeward or triangle courses in the bay of Saint Tropez and inshore courses with a maximum length of 35 miles.</p> <p>Giraglia Rolex Cup Race : Saint Tropez – La Fourmigue - La Giraglia – Genova.</p> <p>Only for boats Classic/Period: Saint Tropez – La Giraglia – Genova.</p>
<p>10. PUNTEGGIO Verrà usato il Sistema del Punteggio Minimo previsto dalla Appendice A.</p>	<p>10. CLASSEMENT On adoptera le “Système de minimum score” prévu par l'Appendice A.</p>	<p>10. SCORING The Low Point scoring system of Appendix A will apply.</p>
<p>11. ORMEGGIO A Saint Tropez gli yachts saranno ormeggiati gratuitamente fino ad esaurimento dei posti disponibili (massimo 160 posti), a cura e sotto la responsabilità del proprietario o dello skipper dal giorno 18 Giugno 2011 a partire dalle ore 12,00 (il venerdì 17 Giugno e giorni precedenti possono essere disponibili ormeggi a pagamento contattando direttamente la</p>	<p>11. LOGISTIQUE A Saint-Tropez les bateaux seront mouillés gratuitement dans la limite de places disponibles (maximum 160 places), sous la responsabilité du propriétaire ou du skipper du 18 Juin 2011 à partir de 12,00h (le vendredi 17 Juin et les jours précédents peuvent être les mouillages seront à la disposition à péage, en contactant directement la</p>	<p>11. BERTHING Yachts will be moored free of charge, in the harbour of Saint Tropez, under the responsibility of the owner or the skipper , according to availability of space (maximum 160 places), from June 18th, 2011 from 12 am. (Friday June 17th and previous days can be mooring places will be available with payment, by contacting directly the harbour-office).</p>

<p>Capitaneria). L'assegnazione dell'ormeggio andrà per ordine di iscrizione completata <u>dalla relativa quota d'iscrizione, con precedenza alle imbarcazioni iscritte ad entrambe le Regate (Regate Costiere + Giraglia Rolex Cup).</u></p> <p>Il posizionamento delle imbarcazioni è di competenza della Capitaneria di porto. Altri ormeggi saranno disponibili nella Marina di Cogolin e Port Grimaud fino ad esaurimento dei posti disponibili.</p> <p>A Sanremo gli yachts saranno ormeggiati gratuitamente, a cura e sotto la responsabilità del proprietario o dello skipper dal Week End precedente la Regata Sanremo – St. Tropez (11-12 Giugno) sino alla partenza della Regata (17 sera).</p> <p>A Genova gli yachts saranno ormeggiati gratuitamente, a cura e sotto la responsabilità del proprietario o dello skipper fino al giorno 26 Giugno 2011.</p> <p>Sabato 18 e Martedì 21 Giugno verrà organizzato un <u>servizio autobus</u> per il trasporto dei concorrenti partecipanti alla Regata della Giraglia Rolex Cup, con partenza dal Porticciolo Duca degli Abruzzi alle ore 12,00 per poi arrivare al porto di Saint Tropez. Gli interessati sono pregati di prenotarsi al momento dell'iscrizione presso la Segreteria dello Yacht Club Italiano.</p> <p>12. PREMI <u>Regata Sanremo – St. Tropez:</u> Premio al primo classificato dei raggruppamenti IRC – ORC. Al primo yacht classificato Overall, in Tempo Corretto, nel raggruppamento più numeroso tra IRC e ORC/ORC Club, verrà assegnato il Trofeo Challenge Gavagnin.</p> <p><u>Regate Costiere (St. Tropez):</u> Al primo classificato del “Gruppo 0” Trofeo Città di Saint Tropez.</p> <p>Premio al primo classificato del “Gruppo A” della Classe IRC.</p> <p>Premio al primo classificato dei “Gruppi B” delle Classi IRC e ORC/ORC Club.</p> <p>Premio al primo classificato delle barche Classiche/Epoca</p> <p><u>Regata della Giraglia Rolex Cup:</u> Al primo yacht classificato Overall, in Tempo Corretto, nella Classe IRC verrà assegnato il Trofeo Challenge Rolex.</p>	<p>Capitainerie). L'attribution du mouillage sera selon l'ordre d'inscription <u>avec frais d'inscription, priorité sera donné aux bateaux inscrits aux courses (Régates côtières + Giraglia Rolex Cup)</u></p> <p>Le mouillage des bateaux est de compétence de la Capitainerie de port. Des autres mouillages seront à la disposition dans la Marina de Cogolin et Port Grimaud dans la limite de places disponibles.</p> <p>A Sanremo les bateaux seront mouillés gratuitement, sous la responsabilité du propriétaire ou du skipper, à partir du Week End précédant de la Régate Sanremo – St. Tropez (11 -12 Juin) jusqu'au départ de la Régate (17 soir).</p> <p>A Gênes les bateaux seront mouillés gratuitement, sous la responsabilité du propriétaire ou du skipper jusqu'à le 26 Juin 2011.</p> <p>Le Samedi 18 et le Mardi 21 Juin 2011, un <u>service bus</u> sera organisé pour le transport des concurrents participants à la Régate de la Giraglia Rolex Cup, avec départ à 12h. du port Duca Degli Abruzzi (Gênes) pour arriver au port de Saint Tropez. Les intéressés sont priés de réserver leur place au moment de l'inscription du bateau, auprès du secrétariat du Yacht Club Italiano.</p> <p>12. PRIX <u>Régate Sanremo – St. Tropez :</u> Prix au 1er classé des groupes IRC – ORC. Le Trophée Challenge Gavagnin au 1er classé Overall, en Temps Compensé, dans le regroupement le plus nombreux entre IRC et ORC/ORC Club.</p> <p><u>Parcours Côtiers (St. Tropez):</u> Trophée Città di Saint Tropez au 1er classé du « Groupe 0 »</p> <p>Prix au 1er classé « Groupe A » classe IRC</p> <p>Prix au 1er classé « Groupe B » classe IRC et ORC/ORC Club.</p> <p>Prix au 1er classé bateau Classique/Epoque</p> <p><u>Régate de la Giraglia Rolex Cup:</u> Prix au 1er classé Overall de la Classe IRC. Trophé Challenge Rolex.</p>	<p>The assignement of mooring places will be according to the order of arrival of the entry forms <u>accompanied by the relative entry fee. Precedence will be given to boats participating at the entire event (Inshore Races and Giraglia Rolex Cup).</u></p> <p>The mooring of the yachts is pertaining to the Port Authority.</p> <p>Other mooring places will be available in the Marina of Cogolin and Port Grimaud until filled.</p> <p>At Sanremo, yachts will be moored free of charge, under the responsibility of the owner or the skipper from the Weekend prior to the Sanremo – St. Tropez Race (June 11th and 12th) up to the start of the Race (evening of 17th).</p> <p>In Genoa boats will be moored free of charge, under the responsibility of the owner or skipper, until June 26th 2011.</p> <p><u>A bus service</u> will be organized on Saturday 18th and Tuesday 21st June 2011 for competitors participating to the Giraglia Rolex Cup, leaving at 12.00 o'clock from Y.C.I. - Porticciolo Duca degli Abruzzi and schedule to arrive at the harbour of Saint Tropez.</p> <p>Competitors interested, on entering the event, shall kindly inform the Yacht Club Italiano about booking their seat on the bus.</p> <p>12. PRIZES <u>Sanremo – St. Tropez Race:</u> Prize to 1st scored in groups IRC – ORC. Challenge Gavagnin Trophy to 1st scored Overall, in Corrected Time, in the most numerous group within IRC and ORC/ORC Club.</p> <p><u>Inshore Races (St. Tropez):</u> To the best scored in the “Group 0” “Città di Saint Tropez Trophy”.</p> <p>Prize to 1st « Groupe A » class IRC</p> <p>Prize to 1st « Groupe B » class IRC and ORC/ORC Club.</p> <p>Prize to 1st Classic/Period boat.</p> <p><u>Giraglia Rolex Cup Race:</u> The Challenge Rolex Trophy will be awarded to the yacht best scored Overall in Corrected Time IRC class.</p>
---	---	--

<p>Premi al primo, secondo e terzo classificato Overall della Classe IRC.</p> <p>Premi al primo, secondo e terzo classificato Overall della Classe ORC/ORC Club.</p> <p>Al primo classificato delle barche Classiche/Epoca Trofeo Nucci Novi. Premi al secondo e terzo classificato</p> <p>Premi Speciali: Al primo yacht classificato in Tempo Reale – Trofeo Rolex e Trofeo René Levainville.</p> <p>Al primo classificato in tempo reale che abbia battuto il Record – Coppa del Record.</p> <p>Al primo yacht che doppiierà lo scoglio della Giraglia – Trofeo Beppe Croce.</p> <p>Al primo yacht classificato nel raggruppamento più numeroso delle Classi IRC e ORC/ORC Club appartenente a Socio Armatore dello Yacht Club Italiano – Trofeo Sergio Guazzotti.</p> <p><u>Combinata (Regata Sanremo – St. Tropez + Regate Costiere di St. Tropez + Regata della Giraglia Rolex Cup):</u> Al primo yacht classificato Overall del “Gruppo 0” verrà assegnato il Trofeo “Marco Paleari”. Premio al secondo e terzo classificato.</p> <p>Al primo yacht classificato Overall del “Gruppo A” IRC verrà assegnato il Trofeo Challenge “Bellon”. Premio al secondo e terzo classificato.</p> <p>Premi al primo, secondo e terzo classificati del “Gruppo B” delle Classi IRC e ORC/ORC Club.</p> <p>13. PREMIAZIONE La premiazione delle Regate Costiere avrà luogo il giorno 21 Giugno 2011 a Saint Tropez. La premiazione della Regata Sanremo – St. Tropez e della Regata della Giraglia Rolex Cup e della relativa combinata avrà luogo il giorno 25 Giugno 2011 a Genova I premi non ritirati durante la cerimonia di premiazione, non verranno spediti.</p>	<p>Prix au 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} classé Overall de la Classe IRC.</p> <p>Prix au 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} classé Overall de la Classe ORC/ORC Club.</p> <p>1^{er}classé des bateaux Classiques/Epoque le Trophé Nucci Novi. Prix au 2^{ème} et 3^{ème} Classés.</p> <p>Prix Particuliers : Le premier classé en temps Réel – Trophée Rolex et Trophée René Levainville.</p> <p>Le premier classé en temps Réel qui a battu le Record – Coupe du Record.</p> <p>Le premier bateau qui doublera le rocher de la Giraglia – Trophée Beppe Croce.</p> <p>Le premier bateau propriété d’un Membre du Yacht Club Italiano dans le regroupement le plus nombreux entre IRC et ORC/ORC Club – Trophée Sergio Guazzotti.</p> <p><u>Combiné (Régate Sanremo – St. Tropez + Parcours Côtiers St. Tropez + Régate de la Giraglia Rolex Cup) :</u> Trophée « Marco Paleari » au 1^{er} classé Overall du « Groupe 0 ». Prix au 2^{ème} et 3^{ème} classé.</p> <p>Trophée Challenge « Bellon » au 1^{er} classé Overall du « Groupe A » IRC Prix au 2^{ème} et 3^{ème} classé</p> <p>Prix au 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} classé du « Groupe B » IRC et ORC/ORC Club.</p> <p>13. REMISE-DES-PRIX La remise-des-prix des Régates Côtières aura lieu le 21 Juin 2011 à Saint Tropez. La remise-des-prix de la Régate Sanremo – St. Tropez et de la Régate Giraglia Rolex Cup et des relatifs combinés aura lieu le 25 Juin 2011 à Gènes. Les prix non retiré pendant la remise, ne seront pas delivrés.</p>	<p>Prize to 1st, 2nd and 3rd scored Overall in IRC class. Prize to 1st, 2nd and 3rd scored Overall in ORC/ORC Club class.</p> <p>The “Nucci Novi Challenge Trophy” will be awarded to the first yacht in the Classic/Period class. Prizes to 2nd and 3rd classified.</p> <p>Special Prizes: The first classified in elapsed time – Rolex Trophy and René Levainville Trophy.</p> <p>The first classified in elapsed time to have broken the Record – Record Cup.</p> <p>The first yacht to round the rock of the Giraglia – Beppe Croce Trophy.</p> <p>Sergio Guazzotti Trophy to the first yacht, owned by a Member of Yacht Club Italiano, in the largest group between IRC and ORC/ORC Club.</p> <p><u>Combined (Sanremo – St. Tropez Race + Inshore Races St. Tropez + Giraglia Rolex Cup Race):</u> To the best scored Overall in the “Group 0” “Marco Paleari” Trophy. Prize to 2nd and 3rd scored.</p> <p>To the best scored Overall in the “Group A” IRC “Bellon” Challenge Trophy. Prize to 2nd and 3rd scored.</p> <p>Prize to 1st, 2nd and 3rd scored in “Group B” of IRC e ORC/ORC Club Classes.</p> <p>13. PRIZE-GIVING Prize-giving of the Inshore Races will take place on June 21st, 2011 at Saint Tropez. Prize-giving of the Sanremo – St. Tropez Race and of the Giraglia Rolex Cup Race and of the combined Races will take place on June 25th, 2011 in Genoa. Prizes not collected at the prize giving ceremony will not be shipped.</p>
---	---	--

14. MANIFESTAZIONI COLLATERALI

Il programma completo delle manifestazioni collaterali sarà comunicato ai concorrenti tramite affissione dello stesso all'albo ufficiale per i comunicati. Si informano i regatanti che **l'accesso alla "Citadelle" per la serata di Domenica 19 Giugno 2011 potrà essere limitato per ragioni di sicurezza.**

15. SCARICO DI RESPONSABILITA'

I concorrenti prendono parte alla regata a loro rischio e pericolo. Vedi la regola 4 "Decisione di partecipare alla regata" del RR ISAF 2009-2012. L'autorità organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni materiali alle cose o infortuni alle persone o in caso di morte che avvengano a causa della regata o prima, durante o dopo la stessa.

16. ASSICURAZIONE

Ogni barca concorrente dovrà essere coperta da una valida assicurazione per la responsabilità verso terzi, con una copertura minima di Euro 1.000.000,00 per evento o equivalente.

17. TROFEI

Trofeo d'Altura del Mediterraneo

La regata lunga farà parte di una combinata con la regata lunga della Settimana dei Tre Golfi, la regata Palermo - Montecarlo e la regata Rolex Middle Sea Race.

Il "Trofeo d'Altura del Mediterraneo" sarà assegnato alla classe Mini Maxi.

La data della premiazione ed il luogo saranno comunicati in seguito, quando saranno definiti.

Solo ai fini della classifica del Campionato Italiano Offshore, viene redatta da ORC, in collaborazione con YCI, una classifica ORC Overall per la Regata della Giraglia, a cui ogni imbarcazione in possesso di un valido certificato ORC international o ORC Club, può partecipare. Analogamente verranno redatte da ORC, in collaborazione con YCI, classifiche per i Gruppi A e B per le Regate Costiere ed una classifica per la Regata Sanremo-Saint Tropez.

Per le barche Classiche/Epoca, la Giraglia Rolex Cup sarà valida per il **Campionato Internazionale del Mediterraneo CIM.**

14. EVENEMENTS COLLATERAUX

Le programme complet des événements collatéraux sera communiqué aux concurrents par un avis affiché sur le tableau officiel des communiqués. On informe les concurrents que **l'accès à la « Citadelle » la soirée du Dimanche 19 Juin 2011, peut être limité pour des raisons de sécurité.**

15. ACQUIT DE RESPONSABILITE'

Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques.. Voir la règle 4 « Décisions de courir » du RR ISAF 2009-2012. L'autorité Organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, des blessures ou de décès dans le cadre de la régata aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.

16. ASSURANCE

Chaque bateau concurrent devra avoir une couverture appropriée d'assurance en responsabilité aux tiers, pour un montant minimum de Euro 1.000.000,00 ou équivalent, pour l'épreuve.

17. TROPHEES

Trophée Offshore de la Méditerranée

La régata longue sera part d'un combiné entre la "Semaine des Trois Golfes", la Régate "Palermo - Montecarlo" et la régata de la « Rolex Middle Sea Race ».

Le « Trophée Offshore de la Méditerranée » sera assigné à la classe Mini Maxi.

La date et le lieu de la remise-des-prix seront communiqués par la suite, lorsqu'ils sont définis.

Seulement pour le classement du Championnat Italien Offshore, le ORC, in collaboration avec YCI, rédige un classement ORC Overall pour la Course de la Giraglia, où tous les bateaux avec un certificat de jauge ORC international ou ORC Club valides, peuvent participer. Quand même on rédigera des classements pour les groupes A et B pour les courses côtières et un classement pour la régata Sanremo-Saint Tropez.

Pour les bateaux Classiques/Epoca, la Giraglia Rolex Cup sera valide pour le **Campionnat Internationale de la Méditerranée CIM.**

14. SOCIAL EVENTS

Competitors will be informed about social events by a notice posted on the official notice board.

We inform competitors that **the access to the "Citadelle" for the evening of Sunday June 19th, 2011 may be limited, due to safety reasons.**

15. DISCLAIMER OF LIABILITY

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4 "Decision to Race" of RR ISAF 2009-2012. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

16. INSURANCE

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of Euro 1.000.000,00 per event or equivalent.

17. TROPHIES

Offshore Mediterranean Trophy

The offshore race will be part of a combined scoring with the offshore race of the Three Gulf Week, the race Palermo - Montecarlo and the Rolex Middle Sea Race.

The "Offshore Mediterranean Trophy" will be awarded to the Mini Maxi Class. The date and venue of the prize-giving will be communicated further on, when definite.

Only for the classification of the Italian Offshore Championship,

ORC, in collaboration with YCI, draws up an ORC Overall scoring for the Giraglia Race, where all yachts with a valid ORC international or ORC Club measurement certificate can participate. Likewise, scorings will be drawn for Groups A and B for the Inshore Races and a scoring for the Sanremo-Saint Tropez Race.

For Classic/Period boats, the Giraglia Rolex Cup Regatta, will be valid for the **Mediterranean International Championship CIM**

<p>La Giraglia Rolex Cup è una prova valida del Campionato UNCL Francese</p> <p>18. RADIO VHF – RICETRASMITTENTE E' fatto obbligo agli Yachts che partecipano alla Regata della Giraglia Rolex Cup di essere dotati di un apparecchio ricetrasmittente VHF funzionante con almeno i canali 16, 72, 73 e 74. A tutte le imbarcazioni che parteciperanno alla Giraglia Rolex Cup (regata lunga), sarà richiesto di montare, a cura e spese dell'Organizzazione, speciali rivelatori radio per un servizio di "Tracking Online", in accordo alla legge della Privacy ai sensi dell'Art.20 della Legge N°675/96, che consente il trasferimento dei dati allo Yacht Club Italiano, da utilizzare esclusivamente per l'invio di informazioni.</p>	<p>La Giraglia Rolex Cup est une preuve valable de l'UNCL Français Championnat</p> <p>18. RADIO VHF – EMETTRICE ET RECEPTRICE Les bateaux participant à la Giraglia Rolex Cup devront être équipés d'un récepteur-émetteur VHF en état de marche avec un minimum des canaux : 16, 72, 73 et 74. On demandera à tous les bateaux (course longue) de monter, aux frais de l'Organisation, des révélateurs radio particuliers pour un service de « Tracking Online», selon la loi de la Privacy aux sens de l'Art. 20 de la Loi n. 675/96, qui permet le transfert des données au Yacht Club Italiano, à l'usage exclusif pour l'envoi d'informations</p>	<p>The Giraglia Rolex Cup is a valid Race of the French Championship UNCL</p> <p>18. VHF RADIO – TRANSCEIVER Yachts taking part to the Giraglia Rolex Cup Race shall have on board a VHF transceiver working at least on channels 16, 72, 73 and 74. Special radio detectors for a "Tracking Online" service (offshore race) may be installed on all yachts, at expense of the Organization, in accordance with the law on Privacy as by Art. 20 of Law n. 675/96, which allows the data transfer to Yacht Club Italiano, to be used only for sending information.</p>
---	--	--

Yacht Club Italiano

Porticciolo Duca degli Abruzzi, 16128 Genova
tel. +39.010.2461206
fax +39.010.2461193
<http://www.yci.it> e-mail:info@ycli.it

Yacht Club de France

41, avenue Foch – 75116 Paris - France
Telefax +33 1 47041000 Telephone +33 1 47041001
e - mail: yachtclubdefrance@free.fr

Société Nautique de Saint Tropez

Nouveau Port – BP 72 – 83992 St. Tropez Cedex- France
Telefax +33 4 94973054 Telephone +33 4 94978700
http://www.snst.org e-mail: snsttropez@aol.com

Yacht Club Sanremo

Corso Nazario Sauro, 32 Molo Nord – 18038 Sanremo
tel. +39.0184.503760
fax +39.0184.546038
<http://www.yachtclubsanremo.it>



UNION NATIONALE POUR LA COURSE AU LARGE

YACHT CLUB ITALIANO